

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 87 — 2343

20. NOVEMBER 1987. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes, insbesondere der Artikel 6 und 7;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen für Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat; insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund des Gustachtens der Finanzinspektion vom 12. Oktober 1987;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß es sich als erforderlich erweist, die Bedingungen zur Zulassung zur Lehre unverzüglich den Bestimmungen des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht anzupassen, um den in dieser Angelegenheit bestehenden verschiedenartigen Auslegungen ein Ende zu setzen;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien und nach Beratung der Exekutive vom 4. November 1987,

Beschliesst :

Artikel 1. Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 5. Um einen Lehrvertrag oder ein Lehrabkommen, abzuschließen, muß der Lehrling folgende Bedingungen erfüllen :

1° das 15. Lebensjahr vollendet haben;

2° mindestens am Unterricht der ersten zwei Jahre des Sekundarunterrichts teilgenommen haben.

Jugendliche, die aus dem beruflichen Sekundarunterrichtswesen kommen, müssen im Besitz eines in Artikel 6 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht vorgesehenen Grundschulabschlußzeugnisses sein und das zweite Jahr dieser Unterrichtsart mit Erfolg abgeschlossen haben. Haben sie das zweite Jahr des beruflichen Sekundarunterrichts nicht mit Erfolg abgeschlossen, müssen sie eine Prüfung bestehen, die vom Gemeinschaftsminister, in dessen Zuständigkeitsbereich die Ausbildung liegt, mindestens einmal in Jahr veranstaltet wird;

3° für körperlich tauglich erklärt werden, um den vertraglich vereinbarten Beruf auszuüben.

Die ärztliche Untersuchung muß innerhalb von 14 Tagen nach dem Anfangsdatum des Vertrages durchgeführt werden, sie wird auf Kosten des Betriebsleiters von einem Arzt des anerkannten Gesundheitsdienstes oder gegebenenfalls vom Hausarzt des Lehrlings vollzogen.

4° sich bereit erklären, sich innerhalb von sechs Monaten nach Vertragsabschluß einer Untersuchung bei einem Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentrum auf Initiative des Lehrlingssekretärs zu unterziehen;

Art. 2. Der für die Ausbildung zuständige Gemeinschaftsminister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1988 in Kraft.

Eupen, den 20. November 1987.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

—
TRADUCTION
—

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 87 — 2343

20 NOVEMBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la Formation permanente des Classes moyennes

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les Classes moyennes, notamment les articles 6 et 7;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la Formation permanente des Classes moyennes;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances en date du 12 octobre 1987;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'adapter sans délai les conditions d'accès à l'apprentissage aux dispositions de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire afin de mettre un terme aux divergences d'interprétation qui existent en la matière;

Sur proposition du Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias et après délibération de l'Exécutif du 4 novembre 1978,

Arrête :

Article 1er. L'article 5 de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la Formation permanente des Classes moyennes est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. L'apprenti contractant doit répondre aux conditions suivantes :

1° être âgé de 15 ans accomplis;
2° avoir suivi au moins les deux premières années de l'enseignement secondaire. Toutefois, les apprentis contractants qui proviennent de l'enseignement secondaire professionnel devront être détenteurs de certificats d'études de base prévu à l'article 6 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire et avoir réussi la deuxième année de cet enseignement.

En cas d'échec en deuxième année de l'enseignement professionnel, les apprentis contractants devront satisfaire à une épreuve organisée par le Ministre communautaire ayant la Formation dans ses attributions. Cette épreuve sera organisée au moins une fois par an;

3° être déclaré physiquement apte à exercer la profession faisant l'objet du contrat.
L'examen médical doit intervenir dans les quatorze jours qui suivent la date du début du contrat; il est pratiqué aux frais du chef d'entreprise par un médecin du service médical agréé ou, à défaut, par le médecin de famille de l'apprenti;

4° accepter de se soumettre à un examen auprès d'un centre psycho-médico-social à l'initiative du secrétaire d'apprentissage, dans les six mois après la conclusion du contrat. »

Art. 2. Le Ministre communautaire qui a la Formation dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1988.

Eupen, le 20 novembre 1987.

Par l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

B. FAGNOUL

—
VERTALING

—
MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP
—

N. 87 — 2343

20 NOVEMBER 1987. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de Voortdurende Vorming van de Middenstand

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand, inzonderheid op de artikelen 6 en 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de Voortdurende Vorming van de Middenstand;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 12 oktober 1987;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid om de voorwaarden tot toelating tot de leer onmiddellijk aan de bepalingen van de wet van 29 juni 1983 betreffende de schoolplicht aan te passen opdat in deze aangelegenheid een einde komt aan de bestaande uiteenlopende uitleggingen;

Op voorstel van de Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media en na beraadslaging van de Executieve op 4 november 1987,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5 van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de Voortdurende Vorming wordt door volgende bepaling vervangen :

« Artikel 5. Om een leerovereenkomst of een gecontroleerde leerverbintenis te kunnen sluiten, moet de leerling aan de volgende voorwaarden beantwoorden :

1° ten volle 15 jaar oud zijn;

2° ten minste aan het onderwijs in de eerste twee jaren van het secundair onderwijs hebben deelgenomen.
Jongeren die uit het secundair beroepsonderwijs komen, moeten in het bezit zijn van een in artikel 6 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht bedoelde getuigschrift van basisonderwijs en het tweede jaar van dit onderwijstype met vrucht voltooid hebben. Indien ze het tweede jaar van het secundair beroepsonderwijs niet met vrucht voltooid hebben, moeten ze in een examen slagen dat door de Gemeenschapsminister tot wiens bevoegdheid de Vorming behoort, minstens een keer per jaar wordt georganiseerd;

3° fysich geschikt worden verklaard voor de uitoefening van het beroep bedoeld in de overeenkomst.

Het geneeskundig onderzoek moet binnen veertien dagen na de datum van het begin van het contract worden uitgevoerd; het wordt op kosten van het ondernemingshoofd door een geneesheer van de erkende geneeskundige dienst of in voorkomend geval door de huisarts van de leerling gedaan;

4^o aanvaarden binnen zes maanden na de sluiting van het contract een onderzoek bij een psycho-medisch-sociaal centrum op initiatief van de leersecretaris te ondergaan.

Art. 2. De Gemeenschapsminister bevoegd voor de Vorming wordt met de uitvoering van dit besluit belast.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1988.

Eupen, 20 november 1987.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap:
De Voorzitter van de Executieve,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Vorming, culturele Animatie en Media,
B. FAGNOUL

AUTRES ARRÊTÉS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 22 juin 1987, entrant en vigueur le 13 décembre 1987, M. Mignolet, P., président du tribunal de première instance de Neufchâteau, est admis à la retraite.

Il a droit à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 22 juin 1987, entrant en vigueur le 15 décembre 1987, M. Meert, L., juge au tribunal de police de Saint-Nicolas, est admis à la retraite.

Il a droit à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 20 novembre 1987, produisant ses effets le 30 novembre 1987, M. Bauthier, J., président de chambre à la Cour d'appel de Mons, est admis à la retraite, à sa demande.

Il a droit à l'éméritat.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 23 octobre 1987, la designation de M. Yserentant, Cl., président de chambre à la Cour d'appel de Liège, aux fonctions de juge d'appel de la jeunesse à cette Cour, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 11 décembre 1987.

Jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance de la langue allemande pour docteurs et licenciés en droit. — Remplacement d'un membre suppléant

Par arrêté royal du 13 novembre 1987 :

— Mme Martine Perpet, traducteur-réviseur au Ministère de la Justice, est déchargée de ses fonctions de membre suppléant du jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance de la langue allemande pour docteurs et licenciés en droit;

— M. Bertil Pauwels, traducteur-réviseur au Ministère de la Justice, est nommé en qualité de membre suppléant du même jury.

ANDERÉ BESLUITEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 22 juni 1987, dat in werking treedt op 13 december 1987, is de heer Mignolet, P., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, in ruste gesteld.

Hij heeft aanspraak op pensioen en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 22 juni 1987, dat in werking treedt op 15 december 1987, is de heer Meert, L., rechter in de politierechtbank te Sint-Niklaas, in ruste gesteld.

Hij heeft aanspraak op pensioen en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 20 november 1987, dat uitwerking heeft op 30 november 1987, is de heer Bauthier J., kamervoorzitter in het Hof van beroep te Bergen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij heeft aanspraak op het emeritaat.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 23 oktober 1987 is de aanwijzing van de heer Yserentant, Cl., kamervoorzitter in het Hof van beroep te Luik, tot het ambt van jeugdrechter in hoger beroep in dit Hof, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 11 december 1987.

Commissie belast met het afnemen van examens over de kennis van het Duits voor doctors en licentiaten in de rechten. — Vervanging van een plaatsvervangend lid

Bij koninklijk besluit van 13 november 1987 :

— wordt aan Mevr. Martine Perpet, vertaler-revisor bij het Ministerie van Justitie, ontslag verleend uit haar ambt van plaatsvervangend lid van de commissie belast met het afnemen van examens over de kennis van het Duits voor doctors en licentiaten in de rechten;

— wordt de heer Bertil Pauwels, vertaler-revisor bij het Ministerie van Justitie, tot plaatsvervangend lid van dezelfde commissie benoemd.